

SCIENTIFIC AGREEMENT
ACCORDO SCIENTIFICO

Between

tra

Scuola Normale Superiore (hereafter referred to as SNS) located in Pisa, Piazza dei Cavalieri 7 (Italy), tax code 80005050507, represented by Professor Salvatore Settis as the Director and legal representative pro-tempore, domiciled at the Scuola Normale headquarters for the duration of his assignment;

Scuola Normale Superiore (*d'ora in poi denominata "SNS"*) con sede in Pisa, Piazza dei Cavalieri n.7 – Italia, codice fiscale 80005050507, rappresentata dal Prof. Salvatore Settis in qualità di Direttore pro-tempore e legale rappresentante, domiciliato per la durata dell'incarico presso la sede della Scuola Normale medesima;

and

e

President and Fellows of Harvard College (hereafter referred to as Harvard), located at 1350 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA 02138. This project will be under the direction of Professor Robert Westervelt.

l'Università di Harvard (*d'ora in poi denominata "Harvard"*), con sede in Cambridge MA 02138 al n. 1350 di Massachusetts Avenue. Il progetto sarà svolto sotto la direzione del Prof. Robert Westervelt.

This agreement sets forth the terms for the performance and consists of:

- The agreement Provisions

- General Provisions

- Attachment 1 – Statement of Work

- Attachment 2 – Budget

Il presente accordo stabilisce i termini di esecuzione ed è composto da:

- *Condizioni dell'accordo*
- *Condizioni generali*
- *Allegato 1 – Natura della collaborazione*
- *Allegato 2 – Bilancio preventivo*

I. Execution and Modification: An agreement shall exist when this document has been signed by duly authorized representatives of the parties. Modifications shall be made by written agreement of the authorized representatives of the parties.

I. Esecuzione e modifiche: l'accordo avrà efficacia dal momento della sottoscrizione del presente documento da parte dei legali rappresentanti delle parti. Modifiche potranno essere apportate con accordo scritto tra i legali rappresentanti delle parti.

II. Period of Performance: June 1st 2006 – May 30th 2007

II. Tempi di esecuzione: 1° giugno 2006 – 30 Maggio 2007

III. Scope of Work: The work to be done under this contract is specified in Attachment 1.

III Finalità del lavoro: il lavoro da svolgere nell'ambito del presente contratto è specificato nell'allegato 1.

IV. Total Estimated Cost: US\$ 100,000.00 (one hundred thousand US dollars)

IV. Costi totali preventivati: US\$ 100,000.00 (centomila dollari statunitensi)

V. SNS Principal Investigator: Prof. Fabio Beltram

V. Responsabile scientifico SNS: Prof. Fabio Beltram

VI. SNS Administrative Officer: Aldo Rizzo – Scuola Normale Superiore – Piazza dei Cavalieri n.7 – I 56100 Pisa – Italy

VI. Funzionario amministrativo SNS: Mr. Aldo Rizzo – Scuola Normale Superiore –
Piazza dei Cavalieri n.7 – I 56100 Pisa - Italia

VII. Harvard Project Director: Prof. Robert Westervelt, 29 Oxford Street, Pierce
Hall 234, Cambridge MA 02138.

VII. Direttore del progetto per Harvard: Prof. Robert Westervelt, 29 Oxford Street, Pierce Hall
234, Cambridge MA 02138.

VIII. Harvard Authorized Representative: Ms. Jennifer Mahoney, Office for
Sponsored Programs 1350 Mass. Avenue Cambridge, MA 02138;

VIII. Rappresentante autorizzato da Harvard: Ms. Jennifer Mahoney, Office for Sponsored
Programs 1350 Mass. Avenue Cambridge, MA 02138;

GENERAL PROVISIONS

CONDIZIONI GENERALI

1. PAYMENTS:

1. PAGAMENTI:

An initial payment of one half of the budget will be transferred automatically to
Harvard upon receipt by SNS of the signed agreement and information on the
bank, address and account number where funds are to be sent.

A final payment will be transferred at the end of the year of activity following
submission of two reports as follow:

1st, jointly signed by Professors Westervelt and Beltram, describing the training and
scientific activities hosted by Harvard;

2nd, signed by Professor Westervelt, describing all costs incurred by Harvard for
training and research activity carried out by SNS scientists.

*Un versamento iniziale della metà del budget sarà automaticamente effettuato a favore di
Harvard a seguito del ricevimento da parte della SNS dell'accordo sottoscritto e delle coordinate*

bancarie sulle quali i fondi devono essere accreditati.

Un versamento finale sarà effettuato al termine dell'anno di attività, successivamente alla consegna di due relazioni, nel modo seguente:

la prima, firmata congiuntamente dai Prof. Westervelt e Beltram, attestante le attività scientifiche e formative offerte ad Harvard;

la seconda, sottoscritta dal Prof. Westervelt, attestante i costi sostenuti da Harvard per le attività di ricerca e formazione svolte dagli scienziati della SNS.

2. CHANGE OF PROJECT DIRECTOR:

2. SOSTITUZIONE DEL DIRETTORE DEL PROGETTO:

The Project Director may not be changed, nor may his/her effort be substantially redirected without approval by SNS.

Il Direttore del progetto non può essere sostituito, né le sue direttive possono essere sostanzialmente modificate senza l'approvazione della SNS.

3. TERMINATION:

3. RECESSO:

SNS may terminate this agreement upon written notification to Harvard who, in the event of termination, will be reimbursed for any non-cancellable obligations properly incurred prior to the date of notice of termination.

Harvard may terminate this agreement upon written notice to SNS. Harvard will be reimbursed for any non-cancellable obligations properly incurred prior to the date of the notice of termination.

SNS può recedere dal presente accordo a seguito di notifica scritta ad Harvard che, in caso di recesso, sarà rimborsata per qualsiasi impegno irrevocabile assunto prima della data di notifica del recesso.

Harvard può recedere dal presente accordo previa comunicazione scritta alla SNS. Harvard sarà

rimborsata per qualsiasi impegno irrevocabile assunto prima della data di notifica del recesso.

4. INDEMNIFICATION:

4. INDENNIZZO:

SNS shall not be held liable with respect to any legal claim for damages arising out of work supported by this agreement and Harvard shall indemnify and hold SNS harmless against any such damages that arise solely and directly out of Harvard's negligence or other legal wrongdoing in any way connected with activities connected under this Agreement.

Harvard shall not be held liable with respect to any legal claim for damages arising solely and directly out of SNS' negligence in the course of performing work supported by this agreement.

SNS non sarà ritenuta responsabile per qualsiasi richiesta di danni derivante dall'esecuzione del lavoro previsto dal presente accordo ed Harvard solleverà la SNS dalla responsabilità contro tali danni che sorgano solamente e direttamente dalla negligenza di Harvard o da altre infrazioni ad ogni modo connesse all'attività di cui al presente accordo.

Harvard non sarà ritenuta responsabile per qualsiasi richiesta di danni derivanti solamente e direttamente dalla negligenza della SNS durante la realizzazione del programma di cui al presente accordo.

5. LOWER-TIER SUBCONTRACTS/SUBAGREEMENTS:

5. SUBCONTRATTI/SUBACCORDI:

Harvard is not authorized to enter into subcontracts with U.S. and non-U.S. organizations and consultants when within the scope of work.

Harvard non è autorizzata a stipulare sub-contratti con organizzazioni statunitensi e non statunitensi e consulenti per le finalità della collaborazione.

6. ARBITRATION:

6. ARBITRATO:

Any disputes between the parties hereto will be decided under the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with said rules.

Qualsiasi controversia dovesse insorgere tra le parti sarà risolta, in osservanza delle Norme di Conciliazione e Arbitrato della Camera di Commercio Internazionale, da uno o più arbitri nominati secondo le predette norme.

7. GOVERNING LANGUAGE:

7. LINGUA PREVALENTE:

The English language version of this agreement shall be the official version. A translation may be made for convenience, but the English language version shall govern in the event of conflict between the two.

La versione in lingua inglese del presente accordo sarà la versione ufficiale. Per praticità potrà essere effettuata una traduzione, ma la versione in lingua inglese avrà la prevalenza in caso di discordanza tra le due.

8. ENTIRE AGREEMENT:

8. ACCORDO INTEGRALE:

This agreement constitutes the entire agreement between Harvard and SNS. Any changes or modifications shall be accomplished by amendment to this contract executed by the duly authorized representatives of the parties.

Il presente accordo costituisce l'accordo integrale tra Harvard e SNS. Eventuali cambiamenti o modifiche saranno apportati con emendamenti al presente contratto effettuati da parte dei rappresentanti debitamente autorizzati dalle parti.

President & Fellows of Harvard College Director of Scuola Normale Superiore

Presidente e Soci dell'Harvard College Direttore della Scuola Normale Superiore

(ORGANIZATION)

(ORGANIZZAZIONE)

(signature)

(firma)

(title)

(titolo)

(date)

(data)

Attachment 1

Allegato 1

STATEMENT OF WORK

NATURA DELLA COLLABORAZIONE

For the duration of the present agreement, DEAS will host up to 4 PhD or post-doctoral fellows under training at Scuola Normale. Not more than one visitor will be present at any time.

These young scientists will carry out research work and be granted access to the experimental facilities of Professor Robert Westervelt's laboratory, including his low-temperature SPG facility.

Research will focus on electronic transport in micro and nanostructures and devices: the detailed activities will be jointly decided by the Principal Investigator and Project Director taking into account the general training goals of the individuals involved and the specific state-of-the-art facilities available at Harvard.

Harvard will:

a) cover all consumable costs during the training and research in Boston and provide all the necessary training to hosted SNS scientists, including meals and pay for Harvard personnel to facilitate the project;

b) help SNS scientist with procedure's involved in their entry into the USA and in every case of difficulties (illness, accidents, and so on) and in finding accommodations in Boston;

c) pay the insurance for accidents occurred to SNS scientists during the training and research at Harvard's laboratories.

Scuola Normale will cover all living expenses for the visiting scientists. Every SNS scientist will have and adequate health insurance valid in USA.

Per la durata del presente accordo, la DEAS accoglierà fino a 4 PhD o post-dottorandi della Scuola Normale. Non più di un ospite sarà presente nello stesso periodo.

Tali giovani studiosi svolgeranno attività di ricerca ed avranno accesso alle attrezzature di sperimentazione presenti nel laboratorio del Prof. Robert Westervelt, compresa l'attrezzatura SPG per basse temperature.

La ricerca si focalizzerà sul trasporto elettronico nelle micro e nanostrutture e relativi congegni: le attività dettagliate saranno congiuntamente decise dal Responsabile Scientifico e dal Direttore del Progetto tenendo conto i fini generali di formazione degli individui coinvolti e lo specifico stato dell'arte delle attrezzature disponibili ad Harvard.

Harvard:

a) sosterrà tutte le spese correnti durante il periodo di formazione e ricerca a Boston e provvederà a tutto il necessario per gli scienziati SNS ospitati, incluso il vitto, e i costi per il personale necessario a realizzare il progetto;

b) assisterà gli scienziati della SNS nelle procedure connesse al loro ingresso negli USA ed in ogni caso di difficoltà (malattia, infortunio, ecc.) e nella ricerca dell'alloggio a Boston;

c) coprirà le spese assicurative per infortuni verificatisi a scienziati della SNS durante il periodo di formazione e ricerca presso i laboratori di Harvard.

La Scuola Normale coprirà tutte le spese vive degli scienziati in visita. Ogni scienziato della SNS avrà un'adeguata copertura sanitaria valida negli USA.

BUDGET

BILANCIO PREVENTIVO

Scuola Normale will grant a total amount of US\$ 100,000.00 (one hundred thousand US\$) as a reimbursement of the costs Harvard will face to cover all consumable costs (cryogenic liquids, etc.) and make available its state-of-the-art equipment to the visiting scientists from SNS.

La Scuola Normale concederà un importo totale di US\$ 100,000.00 (centomila dollari statunitensi) a titolo di rimborso dei costi sostenuti da Harvard per la copertura di tutte le spese correnti (liquidi criogenici, ecc.) e per rendere disponibili agli scienziati visitatori della SNS le attrezzature allo stato dell'arte.